

Alli Paasikivi -Säätiölle

Lämmin kiitos myönnetystä 3000 euron tuesta, jonka Alli Paasikivi Säätiö myönsi lasten- ja nuorten kulttuurihankkeelle: Monikulttuurinen satukirja.

Myönnetyn apurahan turvin olemme saaneet koottua lähes kaikki 10; Suomessa asuvien kielivähemmistöön kuuluvien eri kulttuurien edustajien keskeiset, suositut kansansadut ja tarinat. Nämä sadut sisältävät perinnetietoa, sankaritarinoita, selviytymistarinoita, ohjeita ja opastusta. Kyseessä on tiedon välittäminen ”sadun siivin”.

Tavoite on kielivähemmistöön kuuluvien, erikielisten maahanmuuttajien, pakolaisten yms. oman kielen ja tarinaperinteen arvostaminen ja samanaikaisesti rinnakkain suomen kielen, kulttuurin ja satuperinteen esiin nostaminen. Näistä kielistä olevia satuja ei ole saatavilla kirjastoissa eikä niitä ole käännetty suomeksi. Mikä on suuri puute ja ongelma pakolaisten lasten keskuudessa ja päiväkodeissa ja kouluissa.

Tällä hetkellä olemme koonneet seuraavat sadut: arabiankielinen-, kurdi-, somali-, afganistan-, albania-, thai-, venäjän- ja kiinan kieliset sadut – alkuperäisellä kielellä ja suomeksi käännettyinä. Etsimme vielä muutamia satuja lisää. Satujen valinnassa olemme kontaktoineet asiantuntijoita ja kielenkääntäjiä. Lisäksi suomenkieliset sadut on editoinut kaunokirjalliseen muotoon kirjailija Lauri Otonkoski. Ja olemme yhteistyössä Pasilan kirjaston lastenkirjaosaston johtajan Riitta Hämäläisen kanssa ja mukana Satukaravaani-hankkeessa.

Kesäkuussa 2019 saimme kirjan kuvittamiseen ja kustantamiseen liittyvät neuvottelut päätökseen. Avain Kustantamo on ottanut kirjan julkaisuohjelmaansa keväällä 2020. Lisäksi on suunnitteilla satujen dramatisointi ja esittäminen yhteistyössä Pukimäen Taidetalon kanssa sekä kiertue.

Kiitämme tuesta!

Ystävällisesti

FT Sirpa Kivilaakso ja FM Tiina Lehtoranta